31983R0707

30.3.1983 *ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV* L 84/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 707/83
z 28. marca 1983
o uzatvorení Dohody medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolove v pobrežných vodách Guiney Bissau

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 43,

so zreteľom na návrh Komisie [1],

so zreteľom na názor Európskeho parlamentu [2],

keďže sa uskutočnili rokovania medzi spoločenstvom a Guineou Bissau v súlade s druhým odsekom článku 17 Dohody medzi vládou Republiky Guinea Bissau a Európskym hospodárskym spoločenstvom o rybolove v pobrežných vodách Guiney Bissau [3] s cieľom stanoviť zmeny a doplnky, ktoré je potrebné uskutočniť v prílohe k tejto dohode alebo v protokole uvedenom v jej článku 9;

keďže 15. marca 1983 bola podpísaná pozmeňujúca dohoda ako výsledok tých rokovaní;

keďže je v záujme spoločenstva tú dohodu schváliť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE

Článok 1

Týmto sa schvaľuje v mene spoločenstva dohoda, ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolove v pobrežných vodách Guiney Bissau.

Text dohody je priložený k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Predseda Rady podá oznámenie o dohode podľa článku 2.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. marca 1983

Za Radu

Predseda

J. ERTL

---

(1) Ú. v. ES C 36, 9.2.1983, s. 10.
(2) Stanovisko doručené 11. marca 1983 (zatiaľ neuverejnené v Úradnom vestníku).
(3) Ú. v. ES L 226, 29.8.1980, s. 34.

DOHODA,

ktorou sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolove v pobrežných vodách Guiney Bissau

Článok 1

1. Protokol a príloha k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolove v pobrežných vodách Guiney Bissau:

„PROTOKOL

medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Republiky Guinea Bissau

ZMLUVNÉ STRANY TOHTO PROTOKOLU,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Republiky Guinea Bissau o rybolove v pobrežných vodách Guiney Bissau podpísanú v Bruseli 27. februára 1980,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Tento protokol zahŕňa rybárske činnosti presahujúce obdobie troch rokov odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti v roku 1983

Obmedzenia uvedené v článku 4 sú pre každý rok uplatňovania tohto protokolu takéto:

1. Traulery pre lov na dne:

   7 500 BRT. Počas každého roka uplatňovania môže byť časť tejto tonáže použitá spôsobom, že jej ekvivalent, pokiaľ ide o ročný priemer nepresiahne 3 500 BRT.

2. 25 mraziarenských plavidiel na lov tuniakov (priemerne 900 BRT).

3. 25 konzervárenské plavidlá na lov tuniakov udicami so šnúrami (priemerne 130 BRT).

Článok 2

1. Náhrada uvedená v článku 9 Dohody je pre obdobie uvedená v článku 1: 4 275 000 ECU, menovite 1 425 000 ECU pre každý rok uplatňovania tohto protokolu.

2. Táto náhrada pokrýva tiež čiastky dlžné za obdobia dočasných dohôd od 1. marca 1982.

Článok 3

1. Spôsob použitia náhrady ustanovenej v článku 2 je výhradnou zodpovednosťou vlády Guiney Bissau.

2. Vláda Guinea Bissau bude informovať Spoločenstvo o programoch využitia týchto náhrad.

Článok 4

1. Náhrada je mobilizovaná tromi ročnými splátkami.

2. Výška náhrady je uhradená na účet otvorený vo finančnej inštitúcii zvolenej vládou Guiney Bissau.

Článok 5

Pre obdobie uvedené v článku 1 spoločenstvo tiež prispeje maximálne 250 000 ECU na financovanie vedeckého programu Guiney Bissau na zlepšenie zdrojov rybolovu v rybárskej zóne Republiky Guinea Bissau.

Článok 6

Ak by spoločenstvo nezrealizovalo platby ustanovené v tomto protokole, je dohoda o rybolove pozastavená.

Článok 7

Tento protokol nadobúda platnosť v deň, v ktorý sa zmluvné strany navzájom oboznámia o ukončení postupov potrebných na tento účel.

PRÍLOHA

PODMIENKY PRE VYKONÁVANIE RYBÁRSKYCH ČINNOSTÍ V RYBÁRSKEJ ZÓNE GUINEY BISSAU PLAVIDLAMI POD ZÁSTAVAMI ČLENSKÝCH ŠTÁTOV SPOLOČENSTVA

A. **Žiadosti o licencie a vystavovacie formality**

Postup pri žiadostiach o licencie a pri vystavovaní ročných licencií umožňujúcich plavidlám pod vlajkami členských štátov Spoločenstva loviť v rybárskej zóne Guiney-Bissau je takýto:

Príslušné orgány Európskeho spoločenstva predložia Úradu ministra rybolovu Republiky Guinea-Bissau prostredníctvom Delegácie Komisie Európskych spoločenstiev v Guiney-Bissau žiadosť pre každé plavidlo, ktoré chce loviť podľa tejto Dohody, najmenej 30 dní pred začiatkom požadovaného obdobia platnosti.

Žiadosti musia byť predložené na formulároch poskytnutých pre ten účel vládou Republiky Guiney-Bissau. Vzor je uvedený v A 1 nižšie.

1. *Ustanovenia uplatniteľné pre traulery*

a) Žiadosti musia byť sprevádzané dokladom o bankovej záruke pokrývajúcej čiastku rovnajúcu sa poplatku splatnému za každú licenciu, ktorá prepadne v prospech orgánov Guiney-Bissau ak nie je licencia využitá.

b) Odlišne od článku 4 ods. 3 Dohody môžu byť licencie vystavované takto:

I) pre 3 500 BRT, ktorá môže byť využitá na základe ročného priemeru: na obdobia zahŕňajúce celé mesiace a nie menej ako tri kalendárne mesiace, predmetné obdobie bude stanovené pri podaní žiadosti o licenciu;

II) pre zvyšných 4 000 BRT: na obdobia jedného kalendárneho roka alebo polovice kalendárneho roka; jediná žiadosť sa môže týkať niekoľkých plavidiel tej istej kategórie, ktoré chcú loviť počas po sebe nasledujúcich minimálne trojmesačných období.

c) I) Poplatky za tonáž uvedenú v písm. b) I) je stanovený na 120 ECU/BRT za rok.

II) Poplatky za tonáž uvedenú v písm. b) II) je stanovený na 100 ECU/BRT za rok.

Odlišne od článku 5 ods. 2 Dohody môžu byť poplatky na žiadosť majiteľa plavidla platené štvrťročne alebo polročne. V takom prípade budú zvýšené o 5 respektíve o 3 %

d) Platba poplatkov môže byť úplne alebo čiastočne nahradená zásobovaním rybami od dátumu a na základe podmienok, ktoré stanoví Spoločný výbor.

2. *Ustanovenia uplatniteľné pre plavidlá na lov tuniakov*

a) Poplatky sú stanovené na 20 ECU za tonu vylovenú v rámci rybárskej zóny Guiney Bissau.

b) Žiadosti o licencie pre každú kategóriu plavidiel na lov tuniakov sú odoslané po uhradení celkového paušálu rovnajúcemu sa poplatkom za:

— 900 ton tuniaka vylovených ročne v prípade mraziarenských plavidiel na lov tuniakov,

— 100 ton tuniaka vylovených ročne v prípade plavidiel na lov tuniakov udicami so šnúrami,

a predložením bankovej záruky pokrývajúcej úhradu akejkoľvek dodatočnej dlžnej sumy ak by úlovok toto množstvo prekročil. Ulovené množstvá sa stanovia v súlade so štatistikou vypracovanou Medzinárodnou komisiou pre ochranu tuniaka atlantického (ICCAT).

V prípade vylodení dohodnutých v článku 8 dohody budú nižšie poplatky stanovené v rámci Spoločného výboru.

3. Príslušné orgány Guiney Bissau preveria, či je každá žiadosť v súlade s dohodou a s legislatívou Guiney Bissau a uplatní rozsah splatných poplatkov.

   Príslušné orgány Guiney Bissau informujú orgány spoločenstva o svojich rozhodnutiach.

4. V prípade akýchkoľvek problémov alebo potreby dodatočných informácií v čase skúmania žiadostí a vystavenia licencií, uskutočnia sa konzultácie medzi zástupcami Zmluvnými stranami, najmä prostredníctvom Úradu ministra rybolovu a Delegácie Komisie Európskych spoločenstiev v Guiney Bissau.

B. **Výkaz výlovu**

1. Všetky plavidlá oprávnené loviť podľa dohody vo vodách Guiney Bissau sú povinné odoslať Úradu ministra rybolovu výkaz svojich úlovkov vypracovaný podľa vzoru uvedeného v B 1 nižšie.

   Takýto výkaz musí byť vypracovaný pre každý mesiac a predložený najmenej raz za štvrťrok.

   Ak by neboli tieto ustanovenia dodržané, vyhradzuje si vláda Guiney Bissau pozastaviť licenciu porušujúcemu plavidlu až do dodržania formalít.

2. Ktorékoľvek plavidlo spoločenstva loviace v rybárskej zóne Guiney Bissau umožní vstup na palubu a pomôže pri výkone povinností akémukoľvek úradníkovi Guiney Bissau zodpovednému za monitorovanie dodržiavania dohody.

C. **Vzdelávacie granty**

Obe Zmluvné strany súhlasia, že hlavnou podmienkou úspechu ich spolupráce je zlepšenie kompetencie a vedomostí osôb zapojených do morského rybolovu. Z tohto dôvodu spoločenstvo uľahčí štátnym príslušníkom Guiney Bissau nájsť miesto v zariadeniach jeho členských štátov a na tento účel poskytne 10 študijných a vzdelávacích grantov v rôznych vedeckých, technických a hospodárskych oblastiach na trojročné obdobia alebo ekvivalent ročných období.

REPUBLIKA GUINEA BISSAU *A1*

ÚRAD MINISTRA RYBOLOVU

ŽIADOSŤ O RYBÁRSKU LICENCIU [1]

1. Platná od:..... do: .....
2. Názov plavidla: .....
3. Meno majiteľa plavidla: .....
4. Prístavné a registračné číslo: .....
5. Druh rybolovu: .....
6. Povolený rozmer očiek siete: .....
7. Dĺžka plavidla: .....
8. Šírka plavidla: .....
9. Brutto registrovaných ton: .....
10. Kapacita podpalubia: .....
11. Výkon motora: .....
12. Druh konštrukcie: .....
13. Zvyčajný počet námorníkov na palube: .....
14. Rádiové/elektrické vybavenia: .....
15. Meno veliteľa: .....

Za uvedené informácie zodpovedá výhradne vlastník plavidla alebo jeho zástupca.

Dátum podania žiadosti: .....

[1] Originál formuláru žiadosti sa vystavuje len vo francúzštine a portugalčine.

ÚRAD MINISTRA RYBOLOVU

ŠTATISTIKA VÝLOVU A ČINNOSTI

Mesiac: Rok:

B1 strana 1

Názov plavidla:	
Štátna príslušnosť (zástava):	

Výkon motora:	
Brutto registrovaných ton:	

Metóda rybolovu:	
Prístav vylodenia:	

Dátum	Rybárska zóna		Počet rybárskych operácií	Počet hodín rybolovu	Druhy rýb							
	Zem. dĺžka	Zem. šírka									Iné	Celkom
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												
23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
31/												

B1 strana 2

POKYNY PRE VEDENIE PALUBNÉHO DENNÍKA

Každý veliteľ je zodpovedný za informácie podávané každý mesiac Úradu ministra rybolovu. Bude viesť tento denník v duchu úprimnej spolupráce.

Požadované informácie:

1. Mesiac: Rok:
2. Názov plavidla:
   Štátna príslušnosť (zástava):
3. Výkon motora v HP:
   Brutto registrovaných ton (BRT):
4. Metóda rybolovu (náčinie):
   Prístav vylodenia:

Štatistická tabuľka výlovov a rybárskych činností je rozdelená na dve časti.
Prvá časť znázorňuje rybársku činnosť (každý horizontálny riadok zodpovedá dennej činnosti). Prvá strana by mala byť použitá pre prvú polovicu mesiaca a druhá pre druhú polovicu.
Veliteľ označí rybársku zónu zaznamenaním zem. šírky a dĺžky. Mal by zaznamenať počet hodení siete za deň a uviesť celkový počet hodín rybolovu pre každý deň.
Druhá časť denníka slúži pre informácie o úlovkoch v kilogramoch alebo v tonách. Malo by byť zreteľne uvedené či je údaj v kilogramoch alebo v tonách. Má sedem stĺpcov, jeden pre každý druh. Do denníka by malo byť uvedených len šesť najdôležitejších lovených druhov. Stĺpec pre celkovým množstvo (pod názvom ‚Iné') je vyhradený pre celkové množstvo všetkých ostatných vylovených druhov.

Vyplnené mesačné denníky by mali byť každý mesiac odoslané Úradu Ministra rybolovu za tie plavidlá, ktoré vyloďujú ich úlovok v Bissau. Za ostatné plavidlá by mali byť náležito vyplnené denníky odoslané Úradu Ministra rybolovu každé tri mesiace.

---

2. Nasledujúci odsek 3 sa vkladá do Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Republikou Guinea Bissau o rybolove v pobrežných vodách Guiney Bissau:

‚3. Osem námorníkov z Guiney Bissau musí byť prijatých na palubu konzervárenského plavidla na lov tuniakov počas rybárskej sezóny pre lov tuniakov vo vodách Guiney Bissau podľa podmienok, ktoré stanoví Spoločný výbor.'"

Článok 2

Táto dohoda nadobúda účinnosť v deň, v ktorý sa zmluvné strany navzájom oboznámia o ukončení postupov potrebných na tento účel.